

学生实用汉英语法解析

李育成 编著

中国商务出版社

学生实用汉英语法解析

李育成 编著

中国商业出版社

(京)新登字 073 号

图书在版编目 (CIP) 数据

学生实用汉英语法解析/李育成编著. —北京:
中国商业出版社, 1994. 19

ISBN 7-5044-1546-X

I. 学… II. 李… III. 英语—语法 IV. H314
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (94) 第 07246 号

责任编辑: 夏贤明

责任校对: 夏贤明

中国商业出版社出版发行
(100053 北京广安门内报国寺 1 号)

新华书店经销

河北高碑店市印刷厂印刷

1995 年 5 月第一版 1995 年 5 月第一次印刷
787×1092 毫米 64 开 4.5 印张 100 千字

印数: 1—4000 册 定价: 5.00 元

* * * *

(如有印装质量问题可更换)

前 言

本书收集了 120 句典型汉译英语例句，每句都嵌入了一个翻译的语法重点，对这重点作了较为详尽的语法解释；并由此铺枝蔓叶，罗列类举各种相似词、词组、句型、惯用法等的用法，详细阐述例句中与重点语法有关连的各种各样的语法现象，来提高学习英语的兴趣，扩大知识面，进一步打好学习英语的基础。

本书最适合大中专生、高中生、教师以及具有一定英语程度的英语自学者作为自参资料进一步加深掌握和巩固英语语法知识之用，书中错误或不妥之处，敬希提出批评指正。

编 者

1994 年 10 月 6 日

目 录

1. 现在是什 么 时 候了？我的表是十点十二分
..... (1)
2. 有一条淙淙小溪在村庄右 边 蜿 蜒 而 过
..... (4)
3. 这里到你的学校有好 远？大约五十里
..... (7)
4. 今天早上大 雨 如 注 连 续约二小时，但现
已晴朗 (10)
5. 有一系列的小山在城市的西 方 (13)
6. 解放前80 % 以 上的中国人系文盲，他们既
不能写，也不能读 (15)
7. 我太 忙了，不 能到会 (18)
8. 他得到的比 他 需 要 的 还 多 (21)
9. 如 果 没 有品德，出身再好，也等于零
..... (24)
10. 你曾 经 到 过美国没有？我以前未到过美国，
也 绝 未希望到美国去 (27)

11. 下了课我们留住老师问问题，我们怕占用太多时间，可是他不是不高兴，而是很高兴地帮助我们 (29)
12. 我醉心于集邮，因为这是我的爱好 (31)
13. 前几天他的父亲死于痢疾，现在他又患肠热症很厉害 (35)
14. 他非常勤快 (40)
15. 新鲜空气和运动治好了他的头痛 (43)
16. 哪怕大家都瞧不起他，我可不那样 (46)
17. 1976 年还发生了唐山地区的猛烈地震
..... (49)
18. 他精通德文、法文、英文更不待说；他英文尚不知道，德文、法文更不待说 (52)
19. 有许多人恼恨那些向他们指出缺点的人，实际上他们应该恼恨那些被指出的缺点才是 (55)
20. 一个新时代已经到来，未来的前景因为过去的卑暗而更加光辉灿烂 (57)
21. 生活一年比一年改善 (61)
22. 这种新作品与上次的根本不能相比 (66)

23. 你的父亲什么年纪了？他有五十多岁了
..... (68)
24. 无论怎样聪明的人都不免要犯错误 (69)
25. 我又累又饿，再也走不动了 (71)
26. 如果你这次失败了，那将怎么办呢
我这次虽然失败了，那有什么要紧呢，
下次再试嘛 (74)
27. 我们已连续工作好几小时，现在十二点
了，今天就做到这里，下班吧 (75)
28. 疲累极了，甚至硬石上也能打鼾；一味
懒散，即使鹅毛枕头也嫌太硬 (78)
29. 这消息根本不坏 (80)
30. 我宁愿你不曾对她说粗野的话 (83)
31. 那时生产的收音机比我们现在生产的
差多了 (84)
32. 是该他洗洗那件衬衣的时候了 (86)
33. 今年我们厂生产的电视机是他们厂的
两倍 (88)
34. 一个人的成功与其说在聪明不如说在
毅力 (91)

35. 她是一个丰姿绰约的女人 (92)
36. 我祖父母一直居住在北京 (94)
37. 当我听到她的死讯不禁泫然 (95)
38. 我以为与其一知半解倒不如完全不懂
..... (97)
39. 光阴犹如流水一样，一去不复回 (98)
40. 上海常被称为中国之纽约 (100)
41. 这几乎是不可能的 (100)
42. 你七十岁了，现在（有理由）可以退休了
..... (101)
43. 查理无意放弃他的研究工作 (102)
44. 这是创作的人创造他的一些伟大作品的
那个原来的钢琴 (103)
45. 许多人认为蝙蝠是一种鸟类，实际上
蝙蝠不是鸟类正如骆驼的不是鸟类是
一样的 (104)
46. 书籍之于人类犹记忆之于个人 (107)
47. 他如此匆忙，离家时竟未向他的母亲
告别 (109)
48. 不论作何事，总当尽力 (110)

49. 我比他大三岁但你是我们三人中的
最大者 (113)
50. 我的收入刚够维持六口之家 (114)
51. 我没有想到这么一个疏忽竟会酿成一场
严重的灾祸 (116)
52. 我一向认为我过不惯奢侈的生活 (118)
53. 她间或唱一支歌。她在那时曾唱了
一支歌 (120)
54. 我不会蠢到把所有的时间都消磨在电影
院里，很清楚只有傻瓜或许会相信你，
我们可不会相信你 (125)
55. 他们几天来一直在努力做他的工作，
试图改变他的主意 (128)
56. 他承担了力所能及的事 (130)
57. 我不是他的对手；同行相轻 (131)
58. 一个人的眼睛说明了他的为人 (134)
59. 他现在经常和她往来 (135)
60. 她有一件棕色的漂亮的皮茄克 (137)
61. 突然绳圈套住了牛犊的两条后腿并且
收紧了。他不模仿，他寻找规律 (140)

62. 你在这儿学习得很久了吗？不，不很久，
但我的哥哥在这儿已很久了 (142)
63. 为了掌握有关核电站的知识，他自学了
计算机语言和编制程序的方法 (144)
64. 那位老师与孩子们相处得很好 (147)
65. 你看我们在会上应该表演什么节目
..... (148)
66. 再也没有比伏尔泰早已预见过的这种可
以暂时恣意发挥其老虎本能的猴子更加
可恶了 (149)
67. 我们也期待参观你们美丽国家的其他地方，
并更多地了解你们丰富的文化和古老的
文明 (150)
68. 长江为中国最长的一条江，它较中国任何
其他的江都长些 (151)
69. 如果他不是全校最好的学生，也是最好的一个。
他虽然不比我高，也和我一样高。他比我高些，
但不如我强壮。他不如我强壮，但比我高些
..... (152)
70. 约翰晚上总是学习 (152)

71. 他将出席会议还不确定 (154)
72. 我不容许你如此粗鲁地对我说话 (154)
73. 这个勤奋好学的青年进了工程学院才开始真正熟悉他早就选定了的职业 (155)
74. 他的谈吐完全象工人的模样 (156)
75. 据我所知他今天不在这儿 (157)
76. 他们互相极为关切 (158)
77. 他一点也不抱歉 (159)
78. 我请求他允许我走 (160)
79. 如果他们能在三小时内完成，我们在同样时间内完成应当无困难 (161)
80. 但是许多干性的墙壁涂料本身就是可燃的，几乎不耐火。(或完全不耐火)
..... (163)
81. 这问题把我难住了一个多小时，后来的突然灵机一动，找到了答案 (165)
82. 与塑料一样合成纤维和人造橡胶都是聚合反应的产物 (167)
83. 自从我到学校来从未得到家书 (169)
84. 近十年来，中国在各方面均有长足的进度

- (170)
85. 健康较金钱更有价值，因后者不能如前者
给人们以真正快乐。
人们至失去其健康的时候方知健康之乐
..... (171)
86. 三天以前我们正在北京，三天以后我们将在北京；他说三天以前抵达北京，他说
三天以后将抵北京 (172)
87. 假如没有你的帮助，我已一败涂地了。
假如没有你的帮助，我将会一败涂地
..... (173)
88. 他曾经学过英语没有？是的，他曾经学过
英语而且是在北京大学学的 (175)
89. 我们既是学生，就应该表现出学生
的礼貌 (176)
90. 在春天里农民忙得象蜜蜂一样 (178)
91. 不久战争可以胜利结束 (180)
92. 这正是我所要读的书。我读书愈多，知道的愈广；我知道的愈广，愈爱读书 (181)
93. 她虽然贫穷，但诚实。他极愚蠢，蠢到不

- 辨牛马 (183)
94. 据我看来，他的成功不成问题 (185)
95. 据说日本的海军不是美国海军的敌手
..... (187)
96. 我是否能及格尚属疑问 (188)
97. 他刚接到命令即动身往前线 (189)
98. 发光的并非都是黄金 (191)
99. 他爱数学，我也如此 (193)
100. 我有两个兄弟，一个在北京大学习法律，
另一个服务军队 (194)
101. 我需要一本英语字典，但没有钱买它
..... (195)
102. 我很惊奇你会做这样卑鄙的事；我很遗憾你毕竟失败了 (196)
103. 假如今天天晴，则运动会将举行。(晴否尚属疑问)
假如今天天晴则运动会将举行。(事实上今天下雨，运动会未举行)
假如昨天天晴，则运动会已举行了。(事实上昨天下雨，运动会未举行)

- 万一明天天晴则运动会将会举行。(照今天
天气看来,明天十有九不会晴)
..... (198)
104. 英语比赛会将于五月一日下午三时半在
礼堂举行 (201)
105. 上星期的今天我遇见他;下星期的今天
我们再会 (202)
106. 就语言学习而言,经常实践是最重要的
..... (202)
107. 人们说中国人民是一个伟大的民族
..... (203)
108. 受灾期间,有些人只好去要饭了 (204)
109. 锻炼身体的最好办法是慢跑 (206)
110. 这座建筑物并不比那一座差,只是远不
及那座大 (207)
111. 他不听信流言蜚语 (209)
112. 就是他把你绞死,我也不在乎 (214)
113. 去年这台新电视机大约值四百元 (216)
114. 星期天早晨,学生们三三两两地走进了
公园 (218)

115. 书有各种各样的有好有坏 (221)
116. 警察当场把贼捉住 (226)
117. 尽管我儿子学习困难重重，我发现他确
有长进 (233)
118. 他在战争中伤残了，如今装上了一条
假腿 (236)
119. 这些生气勃勃的青年人是我们国家的
宝贵财富 (240)
120. 科学是老老实实的学习，来不得半点虚
伪，需要付出艰巨的劳动 (242)

1. 现在是什么时候了？我的表是十点十二分。

What's the time? /What time is it now? /
What time do you make it ? /What do you
make the time? /What time have you? /Can
you tell me the time?

It is twelve minutes past ten by my watch.

注释 1) one o' clock 一点钟 (o' clock = of the clock) 系表示“一点时间”(a point of time) 即“钟打一下”的那点时间。/one hour 一小时，表“一段时间”即“六十分”的那段时间。e. g. I can' t get there before two (O' clock). 两点以前我到不了那里。/He stayed there three hours. 他在那里呆了三小时。

2) minute “分”只在 five, ten, twenty, twenty-five, quarter, half 后可省略。

正：It is five past four. 现在是四点过五分。

It is ten to six. 现在是六点差十分。(five, ten 后省去 minutes)

正：It is two minutes to four. 现在四点差两分。

(two 后有 minutes)

误: It is two to four. 现在四点差两分。

3) second 秒/一分三十五秒 one minute and thirty-five seconds. /立刻, 马上 in a second (a few seconds) /hour hand 时针 minute hand 分针 second hand 秒钟, short hand 短针, long hand 长针。

4) 开钟(表), wind (up) the clock e. g. Don't forget to wind (up) the clock tonight, or it will stop. 不要忘记今晚开发条, 否则表会停。/ I forgot to wind my watch up, so of course it stopped. 我忘记开表, 因之自然它停了。

5) The clock gains (loses) time (钟) 走得快(慢) / run down 停了 My watch has run down. I must have forgotten to wind it. 我的表停了, 我一定是忘记上发条了。

6) to waste time / to idle away time / to while away time / to fritter away time / to trifle away time 都是“浪费光阴” e. g. Don't idle (trifle) away your time. 不要虚度光阴。/ We whiled away the summer swimming and fishing. 我们游泳, 钓鱼度过了夏天。/ He